

3 HYMNES CHRISTOLOGIQUES du N.T. (traduction Osty)**Éphésiens 1, 3-14 :**

Note : en caractères creux =
mots qu'on peut traduire de façon plus littérale

<p>³ Béni soit le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, <u>qui</u> nous a bénis de toute bénédiction spirituelle, dans les régions célestes, en Christ.</p>	<p>(≈ élus ou sélectionnés) (≈ indemnes) (≈ préformatés en vue d'adoption filiale) (≈ bienveillance)</p>
<p>⁴ <u>C'est ainsi qu'il</u> nous a choisis en lui avant la fondation du monde, pour être saints et irréprochables devant lui dans l'amour,</p>	<p>(≈ intelligence)</p>
<p>⁵ nous ayant prédestinés à être pour lui des fils adoptifs par Jésus Christ <u>selon</u> le bon plaisir de sa volonté,</p>	<p>(≈ secret)</p>
<p>⁶ à la louange de gloire de sa grâce dont il nous a gratifiés dans le Bien-aimé.</p>	<p>(≈ bienveillance qu'il a d'avance placée) (≈ la gestion de) (≈ récapituler)</p>
<p>⁷ <u>C'est en lui que</u> nous avons le rachat par son sang, la rémission des fautes, <u>selon</u> la richesse de sa grâce,</p>	<p>(≈ remise des chutes)</p>
<p>⁸ qu'Il a fait abonder pour nous en toute sagesse et prudence,</p>	<p>(≈ tirés à part)</p>
<p>⁹ nous faisant connaître le mystère de sa volonté que, <u>selon</u> son bon-plaisir, il s'était proposé en lui</p>	<p>(≈ préformatés)</p>
<p>¹⁰ pour le dispenser dans la plénitude des temps [à savoir] : rassembler ttes choses ds le Christ, ce qui est aux cieux et ce qui est sur la terre.</p>	<p>(≈ 1 prédisposition)...(≈ énergise)</p>
<p>¹¹ <u>C'est en lui encore que</u> nous avons été choisis comme son lot, prédestinés que nous étions, <u>selon</u> le dessein de Celui qui accomplit tout, <u>selon</u> la décision de sa volonté,</p>	
<p>¹² pour être, à la louange de sa gloire, ceux qui d'avance ont mis leur espérance dans le Christ.</p>	
<p>¹³ Et c'est en lui que vous aussi, après avoir entendu la Parole de la vérité, l'Évangile de votre salut,</p>	<p>(≈ bonne nouvelle annoncée)</p>
<p>c'est en lui aussi qu'après avoir cru,</p>	
<p>vous avez été marqués d'un sceau par l'Esprit Saint promis,</p>	
<p>arres de notre héritage,</p>	<p>(≈ part ou lot de notre héritage)</p>
<p>en vue du rachat de ce que [Dieu] s'est acquis</p>	<p>(≈ l'épargne : trésor personnel mis de côté)</p>
<p>à la louange de sa gloire.</p>	

Philippiens 2, 5-11 :

⁵ Ayez entre vous la pensée même qui fut en Christ Jésus :

⁶ Lui qui, subsistant en forme de Dieu,

n'a pas estimé comme une usurpation d'être égal à Dieu,

⁷ mais il s'est anéanti, prenant forme d'esclave,

devenant semblable aux hommes.

Et par son aspect reconnu pour un homme,

⁸ il s'est abaissé,

devenant obéissant jusqu'à la mort, et à la mort sur une croix !

(≈ proie)

(≈ vidé lui-même)... (≈ de serviteur)

(≈ en identité d')

(≈ trouvé comme)

(≈ humilié lui-même)

(≈ de)

(≈ hyper-élevé)

(≈ flétrisse)

Is 45₂₃, Ro 14₁₁

(≈ confesse)

⁹ C'est pourquoi Dieu l'a souverainement exalté

et l'a gratifié du Nom qui est au-dessus de tout nom,

¹⁰ afin qu'au nom de Jésus tout genou plie,

dans les cieux, sur la terre et sous la terre,

¹¹ et que toute langue proclame que Jésus Christ est Seigneur,

à la gloire de Dieu le Père.

Colossiens 1, 15-20 :

¹⁵ Il est l'image du Dieu invisible, Premier-né de toute la création,

(≈ icône)...(≈ premier-enfanté)...(ou créature)

¹⁶ parce qu'en lui ont été créées toutes choses

dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles,

soit les Trônes, soit les Seigneuries, soit les Principautés, soit les Pouvoirs.

Toutes choses ont été créées par lui et pour lui,

(≈ ont été composées)

¹⁷ et il est avant tout, et toutes choses subsistent en lui

¹⁸ Et il est aussi la tête du corps, de l'Église,

(≈ premier-enfanté)

lui qui est Prince, Premier-né d'entre les morts,

(≈ la primauté)

afin qu'en tout il ait le premier rang ;

(≈ semblé bon)...(≈ le plein)

¹⁹ car il a plu [à Dieu] de faire habiter en lui toute la Plénitude

[complètement = à cause du préfixe apo-]

et par lui de se réconcilier complètement toutes choses,

pacifiant par le sang de sa croix

soit ce qui est sur la terre, soit ce qui est dans les cieux.